

VarioTec-868 JA
VarioTec-868 RM

elero



CE 0682

PL Instrukcja obsługi

Proszę zachować instrukcję obsługi i przechowywać ją w bezpiecznym miejscu !

CZ Návod k obsluze

Návod k obsluze prosím uschovejte!

HU Kezelési útmutató

A kezelési útmutatót őrizze meg !

elero
Sp. z o.o.
ul. Domagały 1
30-841 Kraków
info@elero.pl
www.elero.pl

elero
Kereskedelmi Kft.
Váci út 94/e
1133 Budapest
info@eleroft.hu
www.eleroft.hu

elero GmbH
Antriebsstechnik
Linsenhofer Str. 59-63
D-72660 Beuren
info@elero.de
www.elero.com

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	PL- 2
Objaśnienie przycisków	PL- 3
Informacje ogólne	PL- 4
Stosowanie zgodne z przeznaczeniem	PL- 4
Montaż	PL- 5
Podłączenie jako urządzenie sterujące napędem ..	PL- 5
Podłączenie jako urządzenie sterujące grupą	PL- 6
Ustawienie fabryczne	PL- 7
Objaśnienie funkcji	PL- 7
Suwak wyboru trybu pracy Hand/Auto	PL- 7
Lampka sygnału awaryjnego	PL- 8
Przycisk RESET	PL- 8
Przycisk P	PL- 8
Sterowanie grupowe	PL- 8
Pozycja pośrednia	PL- 8
Przewietrzanie / Obracanie	PL- 9
Sterowanie napędem	PL- 9
Sterowanie grupowe	PL- 9
Wybór roleta / markizy lub żaluzji	PL- 9
Funkcje w trybie ręcznym	PL-10
Funkcje w trybie automatycznym	PL-10
Programowanie	PL-10
Programowanie pozycji pośredniej	PL-10
Programowanie pozycji przewietrzania/obracania	PL-11
Kasowanie pozycji przewietrzania/obracania	PL-11
Ruch do pozycji pośredniej	PL-11
Kasowanie pozycji pośredniej	PL-11
Ruch do pozycji do wentylacji	PL-12
Najeżdżanie pozycji obracania	PL-12
Programowanie nadajnika/kanalu	PL-13
Dane techniczne	PL-14
Mycie	PL-14
Wskazówki dotyczące usuwania błędów	PL-15
Ogólna deklaracja zgodności	PL-15



Uwaga!



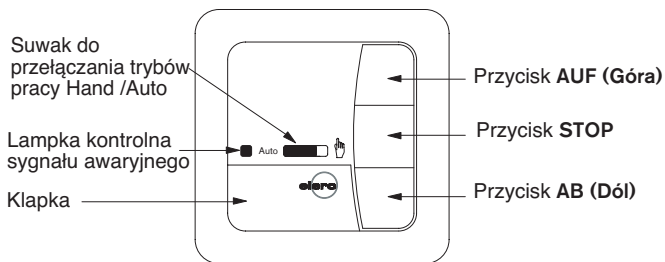
Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa!

Prosimy stosować się do następujących instrukcji.

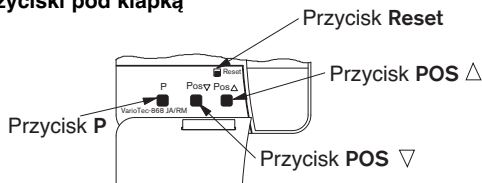
Groźba zranienia przez porażenie prądem.

- Wykonanie przyłączy do sieci 230 V powierzyć wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Przed rozpoczęciem montażu odłączyć napięcie.
- Podczas przyłączania należy przestrzegać przepisów miejscowego zakładu energetycznego oraz zawartych w VDE 100 przepisów dotyczących mokrych pomieszczeń.
- Stosować wyłącznie w pomieszczeniach suchych.
- Używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych **elero**.
- W strefie poruszania się urządzeń nie mogą przebywać żadne osoby.
- Trzymać dzieci z dala od urządzeń sterujących.
- Przestrzegać lokalnych przepisów.
- W razie korzystania z kilku układów sterujących, cały zakres poruszania się urządzenia musi być widoczny.
- Do wykonania przyłączy sterujących (o małym napięciu) używać przewodów o wystarczającej wytrzymałości napięciowej.
- Urządzenie składa się z wielu drobnych elementów, które mogą zostać połknięte przez dzieci.

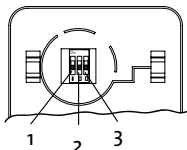
Objaśnienie przycisków



Przyciski pod klapką



Przełącznik kodujący (z tyłu urządzenia)



- 1 Pozycja górna** → Sygnał awaryjny odłączony.
Pozycja dolna → Sygnał awaryjny załączony.
- 2 Pozycja górna** → Sterowanie grupą
Pozycja dolna → Sterowanie napędem
- 3 Pozycja górna** → Bez funkcji
Pozycja dolna → Ustawienie fabryczne Tryb JA/RM

Informacje ogólne

VarioTec-868 JA/RM służy do ręcznego bądź zdalnego (zewnątrznego) sterowania napędem.

VarioTec-868 JA/RM w każdej chwili można obsługiwać ręcznie. Urządzenie charakteryzuje się prostotą obsługi.

Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

VarioTec-868 JA służy **wyłącznie** do sterowania napędem żaluzji.

VarioTec-868 RM służy **wyłącznie** do sterowania napędem markiz lub rolet.

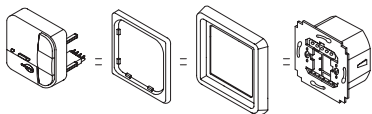
Współpraca z innymi urządzeniami wymaga konsultacji ze specjalistą.

- Pamiętać, by nie używać urządzeń radiowych w miejscach o podwyższonym współczynniku zakłóceń (np. w pobliżu szpitali, lotnisk).
- Zdalnego sterowania można używać wyłącznie w odniesieniu do urządzeń, które w razie usterki nadajnika bądź odbiornika nie stanowią zagrożenia dla osób, zwierząt i mienia albo zastosowano dodatkowe urządzenia bezpieczeństwa.
- Użytkownik nie jest chroniony przed zakłóceniami wywołanymi przez inne urządzenia telekomunikacyjne lub urządzenia końcowe (w tym również np. przez urządzenia radiowe, pracujące prawidłowo w tym samym zakresie częstotliwości).
- Odbiornik radiowy należy podłączać wyłącznie do urządzeń dopuszczonych przez producenta.

Wskazówka: Nadajniki radiowe, pracujące na tej samej częstotliwości, mogą powodować zakłócenia odbioru.

Należy pamiętać, że zasięg sygnału radiowego ograniczają odpowiednie ustawy oraz istniejąca architektura.

Montaż



Wskazówka Przełącznik kodujący 2 z tyłu urządzenia umożliwia wybór rodzaju sterowania, a więc sterowanie grupą lub sterowanie napędem.

Podłączenie jako urządzenie sterujące napędem

Budowę układu sterowania umieszczono w odpowiednim katalogu.

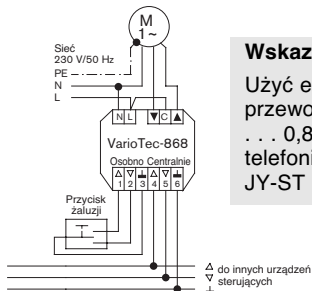


Uwaga!

Groźba zranienia przez porażenie prądem.

- Wykonanie przyłącza powierzyć wykwalifikowanemu specjalście!
- Jeżeli VarioTec-868 JA/RM ma być urządzeniem sterującym kilkoma napędami, to poszczególne napędy należy odłączyć za pomocą przekaźnikowych układów sterowania.
- Podłączając urządzenie, pamiętać o prądzie zestyku.

1. Zdjąć osłony.
2. Podłączyć.



Wskazówka!

Użyć ekranowanego przewodu sterującego . . . 0,8 mm albo kabla telefonicznego JY-ST . . . 0,6 mm.

3. Założyć osłony zasilacza.
4. Zamocować zasilacz w puszcze.
5. Umieścić element obsługowy w ramce, wtykając go do zasilacza.

Podłączenie jako urządzenie sterujące grupą

Budowę układu sterowania umieszczono w odpowiednim katalogu.

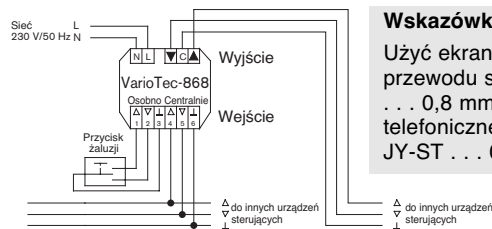


Uwaga!

Groźba zranienia przez porażenie prądem.

- Wykonanie przyłącza powierzyć wykwalifikowanemu specjalście!

1. Zdjąć osłony.
2. Podłączyć.



Wskazówka!

Użyć ekranowanego przewodu sterującego . . . 0,8 mm albo kabla telefonicznego JY-ST . . . 0,6 mm.

3. Założyć osłony zasilacza.
4. Zamocować zasilacz w puszcze.
5. Umieścić element obsługowy w ramce, wtykając go do zasilacza.


ustawienie fabryczne

Pozycja przełącznika kodującego

1. Pozycja dolna	Sygnał awaryjny załączony
2. Pozycja dolna	Sterowanie napędem

Objaśnienie funkcji

Suwak wyboru trybu pracy Hand/Auto

W pozycji „**Hand** “ realizowane są wyłącznie ręczne polecenia ruchu i sygnały awaryjne.

W pozycji „**AUTO**“ realizowane są automatyczne polecenia ruchu (sygnały sterujące przechodzące przez wejścia grupowe).

Lampka kontrolna sygnału awaryjnego

Sygnał awaryjny występuje wówczas, gdy na sygnał wejściu grupowym lub pojedynczych utrzymuje się dłużej niż 5 sekund.

O wystąpieniu sygnału awaryjnego informuje zapalenie się odpowiedniej diody kontrolnej.

Funkcję tę załącza / odłącza się przełącznikiem kodującym 1.

Przycisk Reset

Naciśnięcie przycisku **Reset** (długopisem lub podobnym przedmiotem) powoduje skasowanie pozycji pośrednich oraz pozycji przewietrzania i obracania.

Przycisk P

Przycisk **P** symuluje przerwę w dostawie prądu (używa się go podczas kodowania nadajnika).

POS ▾

Przycisk **Pos** ▾ umożliwia zaprogramowanie pozycji pośredniej.

POS △

Przycisk **Pos** △ umożliwia zaprogramowanie pozycji przewietrzania/obracania.

Sterowanie grupą

Pod pojęciem grupy rozumie się kilka napędów sterowanych jednocześnie.

Pozycja pośrednia

Pozycja pośrednia to dowolna pozycja zasłony pomiędzy górną a dolną pozycją krańcową. Po zaprogramowaniu pozycję tę najeżdża się z górnej pozycji krańcowej.

W tym celu należy **dwukrotnie** nacisnąć przycisk **AB (Dół)**.

W przypadku sterowania napędem żaluzji bezpośrednio po pozycji pośredniej automatycznie realizowana jest pozycja obracania.

Przewietrzanie/Obracanie

Pozycja przewietrzania / obracania to dowolna pozycja zasłony pomiędzy górną a dolną pozycją krańcową. Dzięki tej funkcji roleta może podnieść się ze swej dolnej pozycji krańcowej na tyle, by jedynie otworzyć szczeliny wentylacyjne. W przypadku żaluzji następuje obrót blaszek.

W tym celu należy **dwukrotnie** nacisnąć przycisk **AUF (Góra)**.

Sterowanie napędem

Jeżeli VarioTec-868 JA/RM ma sterować napędem, to napęd ten podłącza się do niego bezpośrednio. Sygnały zewnętrzne przetwarzane są na polecenia ruchu. Przełącznik kodujący 2 **musi** znajdować się w pozycji dolnej.

Sterowanie grupowe

Jeżeli VarioTec-868 JA/RM ma sterować grupą, to można podłączyć do niego kolejne urządzenia sterujące grupą lub pojedynczym napędem. Przełącznik kodujący 2 musi znajdować się w pozycji górnej.

Funkcje**Funkcje w trybie ręcznym**

- AUF (Góra), STOP, AB (Dół)
- Pozycja pośrednia
- Pozycja przewietrzania/obracania
- Sygnały awaryjne

Funkcje w trybie automatycznym

- Zewnętrzne, automatyczne polecenia ruchu
- AUF (Góra), STOP, AB (Dół)
- Pozycja pośrednia
- Pozycja przewietrzania/obracania
- Sygnały awaryjne

Programowanie**Programowanie pozycji pośredniej**

Warunek: Zasłona znajduje się w górnej pozycji krańcowej.

1. Nacisnąć i przytrzymać przycisk programowania **Pos** ▽.
2. **Dodatkowo** nacisnąć przycisk **AB (Dół)** i nie zwalniać do czasu osiągnięcia żądanej pozycji pośredniej. W razie konieczności dokonania korekty użyć przycisku **AUF (Góra)** lub **AB (Dół)**.
3. Zwolnić przycisk programowania **Pos** ▽s. Pozycja pośrednia została zapamiętana. Lampka kontrolna miga 3 razy.

Programowanie pozycji przewietrzania/obracania

Warunek: Roleta / Żaluzja znajduje się w dolnej pozycji krańcowej.

1. Nacisnąć i przytrzymać przycisk programowania **Pos** Δ.
2. **Dodatkowo** nacisnąć przycisk **AUF (Góra)** i nie zwalniać do czasu osiągnięcia żądanej pozycji przewietrzania/obracania. W razie konieczności dokonania korekty użyć przycisku **AUF (Góra)** lub **AB (Dół)**.
3. Zwolnić przycisk programowania **Pos** Δ. Pozycja przewietrzania/obracania została zapamiętana. Lampka kontrolna miga 3 razy.

Kasowanie pozycji przewietrzania/obracania

Nacisnąć i przytrzymać dłużej niż 5 sekund przycisk programowania **Pos** Δ. Pozycja przewietrzania / obracania została skasowana.

Lampka kontrolna miga 3 razy.

Ruch do pozycji pośredniej

Pozycję pośrednią powinno się najeżdzać **tylko z górnej** pozycji krańcowej.

1. **Dwukrotnie** nacisnąć przycisk **AB (Dół)**. Zastona obniża się do zaprogramowanej pozycji pośredniej.

Dodatkowa funkcja urządzenia VarioTec-868 JA

Po najechaniu pozycji pośredniej automatycznie realizowany jest obrót blaszek żaluzji (o ile zaprogramowano odpowiednią pozycję obracania).

Kasowanie pozycji pośredniej

1. Nacisnąć i przytrzymać dłużej niż 5 sekund przycisk programowania **Pos** ▽. Pozycja pośrednia została skasowana. Lampka kontrolna miga 3 razy.

Najeżdżanie pozycji obracania za pomocą urządzenia VarioTec-868 JA (żaluzja)

Pozycję obracania powinno się najeżdżać **tylko z dolnej** pozycji krańcowej.

1. **Dwukrotnie** nacisnąć przycisk **AUF (Góra)**. Żaluzja podnosi się do zaprogramowanej pozycji obracania.

Najeżdżanie pozycji przewietrzania / napinania za pomocą urządzenia VarioTec-868 RM (roleta/markiza)

Pozycję przewietrzania/napinania powinno się najeżdżać **tylko z dolnej** pozycji krańcowej.

1. **Dwukrotnie** nacisnąć przycisk **AUF (Góra)**. Zastona podnosi się do zaprogramowanej pozycji przewietrzania / napinania.

Kasowanie pozycji przewietrzania/obracania

Nacisnąć i przytrzymać dłużej niż 5 sekund przycisk programowania **Pos** Δ. Pozycja przewietrzania/obracania została skasowana.

Lampka kontrolna miga 3 razy.

Uruchamianie (podłączanie silnika napędowego)

Warunek: Zainstalowano VarioTec-868 JA/RM.
(→ zob. rozdział Podłączanie RM/JA)
Ustawiono pozycje krańcowe.

- Po załączeniu napięcia **lub** naciśnięciu przycisku **P** (min. 5 sek.) VarioTec-868 JA/RM znajduje się przez 5 minut w trybie programowania.
- Przeprowadzić programowanie nadajnika (→ zob. instrukcję obsługi do nadajnika).
- W celu zdefiniowania funkcji przycisków należy bezpośrednio po rozpoczęciu podnoszenia (1 sek.) nacisnąć przycisk **AUF (Góra)** nadajnika.
Zasłona zatrzyma się na chwilę.
Bezpośrednio po rozpoczęciu opuszczania (1 sek.) nacisnąć przycisk **AB (Dół)** nadajnika.
Zasłona zatrzyma się.
Nadajnik/Dany kanał został zaprogramowany.

Wskazówka: W razie podłączenia do tego samego przewodu kilku odbiorników, wszystkie równocześnie znajdują się w trybie programowania.
Zasłony zaczynają „przypadkowo“ się podnosić/opuszczać.
Im dłuższa zwłoka w programowaniu, tym większe przesunięcia.
Poszczególne kanały można teraz przyporządkować odpowiedniemu odbiornikowi.
Podnoszenie / Opuszczanie można zatrzymać, naciskając przycisk STOP zaprogramowanego nadajnika.
Można rozpocząć przyporządkowanie/zmianę kanałów bez konieczności odpinania poszczególnych odbiorników.
Dalsze informacje na ten temat znajdują się w instrukcji obsługi nadajnika.

Dane techniczne

Napięcie znamionowe	230-240 V AC / 50-60 Hz
Prąd zestyku	5 A /250 V AC w $\cos \varphi = 1$
Klasa ochronna	IP 20
Kategoria ochrony (tylko w przypadku prawidłowego montażu)	II
Dopuszczalna temperatura otoczenia	0 do +55 °C
Częstotliwość radiowa	868,3 MHz
Rodzaj montażu	Podtynkowy \varnothing 58 mm W ścianie Natynkowy w odpowiedniej obudowie
Maksymalna liczba nadajników	16

Mycie

Urządzenie czyścić zwilżoną szmatką.
Nie stosować środków myjących, gdyż mogą one uszkodzić tworzywo sztuczne obudowy.

Wskazówki dotyczące usuwania błędów

Błąd	Przyczyna	Sposób usunięcia
Napęd nie pracuje.	Nieprawidłowo wykonane przyłącze.	Sprawdzić przyłącze.
VarioTec-868 JA/RM nie wykonuje zewnętrznych poleceń.	<ol style="list-style-type: none"> 1. VarioTec-868 JA/RM znajduje się w trybie „Hand”. 2. Pojawił się sygnał awaryjny. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Przeszawić VarioTec-868 JA/RM na „AUTO”. 2. Odczekać lub usunąć sygnał.
Napęd nie pracuje, pali się lampka kontrolna nadajnika.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Odbiornik poza zasięgiem radiowym. 2. W odbiorniku nie zaprogramowano nadajnika. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zmniejszyć odległość odbiornika. 2. Zaprogramować nadajnik.

Ogólna deklaracja zgodności:

Firma elero GmbH zaświadcza niniejszym, że urządzenie VarioTec-868 JA/RM jest zgodne z podstawowymi wymogami i pozostałymi przepisami dyrektywy 1999/5/EG.

Bezpečnostní pokyny	CZ- 2
Vysvětlení tlačítek	CZ- 3
Obecně	CZ- 4
Použití dle ustanovení	CZ- 4
Montáž	CZ- 5
Napojení jako ovládací přístroj náhonu	CZ- 5
Napojení jako ovládací skupinový přístroj	CZ- 6
Nastavení od výrobce	CZ- 7
Vysvětlení funkce	CZ- 7
Posuvný spínač Hand-/Auto (ručně/automaticky)	CZ- 7
Kontrolka nouzového signálu	CZ- 8
Tlačítko RESET	CZ- 8
Tlačítko P	CZ- 8
Skupinový ovládací přístroj.....	CZ- 8
Mezipozice	CZ- 8
Větrání/obracení	CZ- 9
Ovládací přístroj náhonu	CZ- 9
Skupinový ovládací přístroj.....	CZ- 9
Nastavení rolet/ markýz nebo žaluzie.....	CZ- 9
Funkce v ručním provozu	CZ-10
Funkce v automatickém provozu.....	CZ-10
Programování	CZ-10
Programování mezipozice	CZ-10
Programovat větrací/obracecí pozici	CZ-11
Vymazat větrací/obracecí pozici	CZ-11
Najetí mezipozice	CZ-11
Vynulování mezipozice	CZ-11
Najet do větrací pozice	CZ-12
Najet do obracecí pozice.....	CZ-12
Zaučení vysílače/kanálu	CZ-13
Technické údaje	CZ-14
Čištění	CZ-14
Pokyny pro vyhledávání závad	CZ-15
Obecné prohlášení o konformitě	CZ-15



Varování!

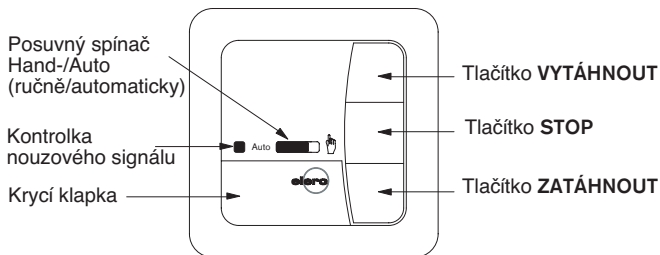


Důležité bezpečnostní pokyny!

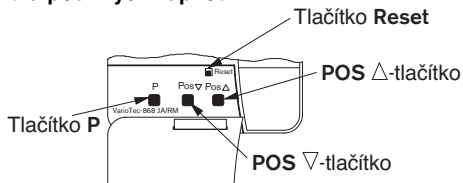
**Postupujte podle následujících pokynů.
Nebezpečí poranění v důsledku zásahu
elektrickým proudem.**

- Napojení na síť 230 V musí provádět oprávněný odborník.
- Napojovací vedení se před montáží musí vypnout, aby nebylo pod napětím.
- Při napojení se musí dodržet předpisy místního rozvodného závodu a také předpisy pro mokré a vlhké prostory podle VDE 100.
- Používat pouze v suchých prostorách.
- Používejte pouze neupravované originální díly **elero**.
- Osoby se nesmějí zdržovat v jízdním rozsahu zařízení.
- Zabráňte přístupu dětí k ovládacím prvkům.
- Dodržujte předpisy, které jsou platné speciálně ve vaší zemi.
- Pokud se zařízení ovládá jedním nebo více ovládacími, musí být oblast, v níž se zařízení pohybuje, během provozu v dohledu.
- Pro napojení ovládacích vedení (ochranné nízké napětí) se smějí používat pouze typy vedení s dostatečnou dielektrickou pevností.
- Zařízení obsahuje malé součástky, u nichž může dojít k požití.

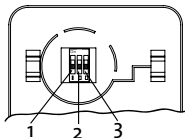
Vysvětlení tlačítek



Tlačítka pod krycí klapkou



Kódovací spínač (zadní strana přístroje)



- 1 Horní pozice** → Vypnuta funkce nouzového signálu.
Spodní pozice → zapnuta funkce nouzového signálu.
- 2 Horní pozice** → skupinový ovládací přístroj
Spodní pozice → ovládací přístroj náhonu
- 3 Horní pozice** → bez funkce
Spodní pozice → nastavení od výrobce JA/RM-provoz

Obecně

VarioTec-868 JA/RM ovládá náhon manuálně nebo přes externí povely pojezdu.

Manuální obsluha VarioTec-868 JA/RM je kdykoli možná.

Přístroj se vyznačuje snadnou obsluhou.

Použití dle ustanovení

VarioTec-868 JA se smí používat pouze pro ovládání žaluziových zařízení.

VarioTec-868 RM se smí používat pouze pro ovládání markýz a roletových zařízení.

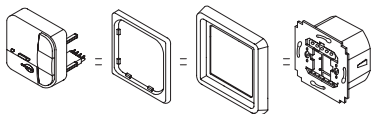
Pripojení jiných zařízení musí být provedeno po poradě s odborným prodejcem.

- Prosím respektujte, že rádiová zařízení nesmějí být provozována v oblastech se zvýšeným rušivým rizikem (např. nemocnice, letiště).
- Dálkové ovládání se smí používat pouze u přístroji a zařízení, u nichž závada na funkci ručního vysílání nebo přijímání nepředstavuje nebezpečí pro osoby, zvířata nebo věci nebo je toto riziko odstraněno pomocí jiných bezpečnostních zařízení.
- Provozovatel není nijak chráněn před rušením jinými rádiovými zařízeními a koncovými zařízeními (např. prostřednictvím rádiové stanice), které jsou rádně provozovány ve stejném frekvencním rozsahu.
- Rádiový přijímač zapojte pouze k přístrojům a zařízením, která jsou schválena výrobcem.

Upozornění: Rádiová zařízení, která vysílají na stejnou frekvenci, mohou způsobit rušení příjmu.

Je třeba dávat pozor na to, aby byl dosah rádiového signálu omezen zákonem a stavebními opatřeními.

Montáž



Pokyn Přes kódovací spínač 2 na zadní straně přístroje se provádí nastavení jako ovládací přístroj náhonu nebo skupinový ovládací přístroj.

Napojení jako ovládací přístroj náhonu

Napojení ovládání zjistěte z ovládacího katalogu.

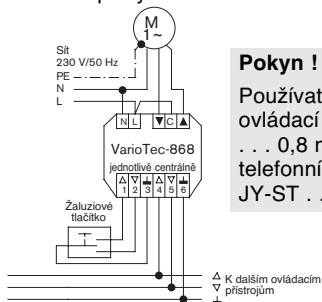


Varování!

Nebezpečí poranění v důsledku zásahu elektrickým proudem.

- Napojení pouze oprávněným odborníkem!
- Jestliže se prostřednictvím VarioTec-868 JA/RM ovládá více než jeden náhon, náhony se musí odpojit prostřednictvím reléového ovládání.
- Dbejte na nepřekročení spínacího proudu přístroje.

1. Odstraňte ochranné čepičky.
2. Napojte.



Pokyn !

Používat stíněné ovládací vedení . . . 0,8 mm nebo telefonní JY-ST . . . 0,6 mm.

3. Znovu nasadíte na síťový díl ochranné čepičky.
4. Upevníte síťový díl v krabici.
5. Umístíte obslužný díl do rámu a zasuňte do síťové části.

Napojení jako ovládací skupinový přístroj

Napojení ovládání zjistěte z ovládacího katalogu.

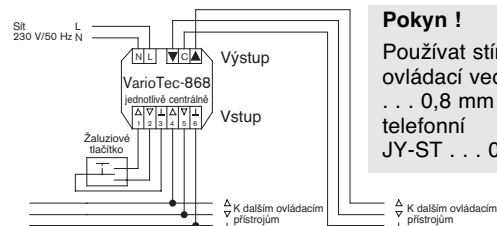


Varování!

Nebezpečí poranění v důsledku zásahu elektrickým proudem.

- Napojení pouze oprávněným odborníkem!

1. Odstraňte ochranné čepičky.
2. Napojte.



Pokyn !

Používat stíněné ovládací vedení . . . 0,8 mm nebo telefonní JY-ST . . . 0,6 mm.

3. Znovu nasadíte na síťový díl ochranné čepičky.
4. Upevníte síťový díl v krabici.
5. Umístíte obslužný díl do rámu a zasuňte do síťové části.

Nastavení od výrobce

Postavení kódovacího spínače

1. Spodní pozice	funkce nouzového signálu zapnuta
2. Spodní pozice	Ovládací přístroj náhonu

Vysvětlení funkce

Posuvný spínač Hand-/Auto (ručně/automaticky)

V poloze posuvného spínače „**Hand**“ (ručně) se provedou pouze ruční pojezdové příkazy a nouzové signály.

V poloze posuvného spínače „**AUTO**“ (automaticky) se provedou automatické pojezdové příkazy (ovládací signály přes vstupy skupinového ovládání).

Kontrolka nouzového signálu

O nouzový signál jde tehdy, když na skupinových nebo jednotlivých ovládacích vstupech je po dobu delší než 5 sekund trvalý spínací signál.

Nouzový signál bude signalizován rozsvícením kontrolky nouzového signálu.

Přes kódovací spínač 1 se dá funkce NOUZOVÝ SIGNÁL zapnout/vypnout.

Tlačítko Reset

Stlačením tlačítka **Reset** (kuličkovým perem nebo podobně se zruší mezipozice a větrací/obracecí pozice.

Tlačítko P

Stlačením tlačítka **P** se simuluje vypadnutí sítě (je potřebné pro nastavení vysílače).

POS ▾

Tlačítkem **Poz ▾** lze programovat mezipozici.

POS △

Tlačítkem **Poz △** se může programovat větrací/obracecí pozice.

Skupinové řízení

Jako skupina se rozumí ovládání více náhonů ve stejný okamžik.

Mezipozice

Mezipozice je volně volitelná pozice závěsu, mezi horní a spodní koncovou pozicí. Ta se dá po programování najet z horní koncové pozice

Za tím účelem stlačte **dvakrát** krátce po sobě tlačítko **ZATÁH-NOUT**.

V žaluziovém provozu se automaticky provede případně nastavené obrácení v návaznosti na mezipozici.

Větrání/obracení

Větrací/obracecí pozice je volně volitelná pozice závěsu mezi spodní a horní koncovou pozicí. Touto funkcí můžete rolety opět vyjet ze spodní koncové pozice tak daleko, až se otevrou větrací štěrbinu. U žaluzií následuje obrácení lamel.

Za tím účelem stlačte **dvakrát** krátce po sobě tlačítko **VYTÁHNOUT**.

Ovládací přístroj náhonu

Jestliže se VarioTec-868 JA/RM použije jako přístroj pro ovládání náhonu, bude náhon přímo napojen na přístroj. Externí signály se změny na pojezdové signály. Kódovací signál 2 **musí** být ve spodní pozici.

Skupinový ovládací přístroj

Jestliže se VarioTec-868 JA/RM použije jako skupinový ovládací přístroj, lze napojit další skupinové ovládací přístroje a náhonové ovládací přístroje. Kódovací signál 2 **musí** být v horní pozici.

Funkce**Funkce v ručním provozu**

- NAHORU, ZASTAVIT, DOLŮ (auf, stop, ab)
- Mezipozice
- Větrací/obracecí pozice
- Nouzové signály

Funkce v automatickém provozu

- Externí automatické pojezdové signály
- NAHORU, ZASTAVIT, DOLŮ (auf, stop, ab)
- Mezipozice
- Větrací/obracecí pozice
- Nouzové signály

Programování**Programování mezipozice**

Předpoklad: Závěs se nachází v horní koncové pozici.

1. Stlačte programovací tlačítko **Poz** ▽ a držte je stlačené.
2. K tomu stlačte tlačítko **ZATÁHNOUT**, až dosáhnete požadovanou mezipozici. Tlačítkem **VYTÁHNOUT** nebo tlačítkem **ZATÁHNOUT** můžete provádět opravu.
3. Uvolněte programovací tlačítko **Poz** ▽. Mezipozice je nyní uložena v paměti.
Kontrolka 3x krátce blikne.

Programovat větrací/obracecí pozici

Předpoklad: Roleta/žaluzie se nachází ve spodní koncové pozici.

1. Stlačte programovací tlačítko **Poz** Δ a držte je stlačené.
2. K tomu stlačte tlačítko **VYTÁHNOUT**, až dosáhnete požadovanou pozici větrání/obracení.
Tlačítkem **VYTÁHNOUT** nebo tlačítkem **ZATÁHNOUT** můžete provádět opravu.
3. Uvolněte programovací tlačítko **Poz** Δ . Nyní je větrací/obracecí pozice uložena v paměti.
Kontrolka 3x krátce blikne.

Vymazat větrací/obracecí pozici

Stlačujte programovací tlačítko **Poz** Δ déle než 5 sekund.
Nyní se vymazala větrací/obracecí pozice.
Kontrolka 3x krátce blikne.

Najetí mezipozice

Mezipozici byste měli najíždět pouze z **horní** koncové pozice.

1. Stiskněte **dvakrát** krátce po sobě tlačítko **ZATÁHNOUT**.
Závěs vyjede na v paměti uloženou mezipozici.

Dodatek VarioTec-868 JA

Po najetí programované mezipozice se automaticky provede obrácení lamel (pokud byla obracecí pozice naprogramována).

Zwischenposition löschen

1. Stlačujte programovací tlačítko **Poz** ∇ déle než 5 sekund.
Mezipozice se nyní vymazala.
Kontrolka 3x krátce blikne.

Najet obracecí pozici s VarioTec-868 JA (žaluzie)

Obracecí pozici byste měli najíždět **pouze** ze **spodní** koncové pozice.

1. Stiskněte **dvakrát** krátce po sobě tlačítko **VYTÁHNOUT**.
Žaluzie vyjede nahoru do obracecí pozice uložené v paměti.

Větrací pozice/napětí látky najíždět s VarioTec-868 RM (rolety/ markýzy)

Větrací pozice/napětí látky byste měli najíždět pouze ze **spodní** koncové pozice.

1. Stiskněte **dvakrát** krátce po sobě tlačítko **VYTÁHNOUT**.
Závěs vyjede nahoru do větrací pozice/napětí látky uložené v paměti.

Vymazat větrací/obracecí pozici

Stlačujte programovací tlačítko **Poz** Δ déle než 5 sekund.
Nyní se vymazala větrací/obracecí pozice.
Kontrolka 3x krátce blikne.

Uvedení do provozu**(napojení trubkového nebo žaluziového motoru)**

Předpoklad: Je instalován VarioTec-868 JA/RM.
 (→ viz kapitola Napojení RM/JA)
 Musí se nastavit koncové pozice.

- Po novém zapnutí sítě **nebo** stlačením tlačítka **P** (min. 5 sek.) na VarioTec-868 JA/RM se tento nachází po dobu 5 min. v pohotovosti pro nastavení.
- Nastavte vysílač (→ viz návod vysílače).
- Aby bylo možno definovat obsazení tlačítek, okamžitě po začátku vyjždění nahoru (1 sek.) stlačte na vysílači tlačítko **VYTÁHNOUT**.
 Závěs se krátce zastaví.
 Okamžitě po začátku sjíždění stlačte na vysílači tlačítko **ZATÁHNOUT**.
 Závěs se zastaví.
 Vysílač, je-li případně tento kanál nastaven.

Upozornění: Jestliže je ke stejnému přívodu připojeno více vysílačů, jsou všechny současně připraveny k výuce.
 Závěsy startují „neočekávané“ krátké zasunutí a vysunutí.
 Jestliže déle otálíte s výukou, tím větší je zastavení.
 Jednotlivé kanály se dají nyní přidělit příslušnému přijímači.
 Krátké zasunutí a vysunutí můžete zastavit, jestliže na již zaučeném ručním vysílači stisknete krátce tlačítko **STOP**.
 Nyní může proběhnout přiřazení/ změna kanálu, aniž by bylo nutné odsorkovat jednotlivé přijímače.
 Další informace zjistíte z návodu k obsluze vysílače.

Technické údaje

Jmenovité napětí	230-240 V AC / 50-60 Hz
Spínací proud	5 A /250 V AC při $\cos \varphi = 1$
Druh ochrany	IP 20
Třída ochrany (pouze odborná montáž)	II
Přípustná okolní teplota	0 až +55 °C
Radiová frekvence	868,3 MHz
Druh montáže	Pod omítku \varnothing 58 mm Montování do stěny Na omítku v odpovídající skřínce
Maximální počet vysílačů	16 vysílačů

Čištění

Přístroj čistěte pouze vlhkým hadříkem.
 Nepoužívejte rozpouštědlo, může poškodit plast.

Pokyny pro vyhledávání závad

Závada	Prčina	Odstranění
Náhon neběží.	Nesprávné napojení.	Zkontrolovat napojení.
VarioTec-868 JA/RM neprovádí externí příkazy.	1. VarioTec-868 JA/RM je nastaven na „Hand“ (ručně). 2. Je vyslán nouzový signál.	1. Nastavte VarioTec-868 JA/RM na „AUTO“ (automaticky). 2. Vyčkat nouzový signál nebo odstranit.
Náhon neběží, svítí kontrolka vysílače.	1. Přijímač mimo rádiový dosah. 2. Vysílač není zaučen jako přijímač.	1. Snižít vzdálenost k přijímači. 2. Vysílač nastavte.

Obecné prohlášení o konformitě:

Firma elero GmbH prohlašuje, že přístroj VarioTec-868 JA/RM odpovídá základním požadavkům a ostatním důležitým předpisům Směrnice 1999/5/ES.

Útmutatások a biztonsághoz	HU- 2
Gombok leírása	HU- 3
Általános tudnivaló	HU- 4
Rendeltetésszerű használat	HU- 4
Felszerelés	HU- 5
Csatlakozás hajtásvezérlő készülékként	HU- 5
Csatlakozás csoportvezérlő készülékként	HU- 6
Gyári beállítás	HU- 7
Működés leírása	HU- 7
Kézi/Auto tolókapcsoló	HU- 7
Vészjel ellenőrző lámpa	HU- 8
RESET gomb	HU- 8
P gomb	HU- 8
Csoportvezérlő készülék	HU- 8
Közbenső állás	HU- 8
Szellőzés/fordítás	HU- 9
Hajtásvezérlő készülék	HU- 9
Csoportvezérlő készülék	HU- 9
Redőny/napellenző vagy reluxa beállítás	HU- 9
Műveletek kézi üzemben	HU-10
Műveletek automatikus üzemben	HU-10
Programozás	HU-10
Közbenső állás beprogramozása	HU-10
Szellőző- / fordító helyzet programozása	HU-11
Szellőző- / fordító helyzet törlése	HU-11
Beállítás közbenső állásba	HU-11
Közbenső állás törlése	HU-11
Beállítás szellőző állásba	HU-12
Beállítás fordító állásba	HU-12
Jeladó / csatorna betanulása	HU-13
Műszaki adatok	HU-14
Tisztítás	HU-14
Útmutatások a hibakereséshez	HU-15
Általános szabvány-megfelelési nyilatkozat	HU-15



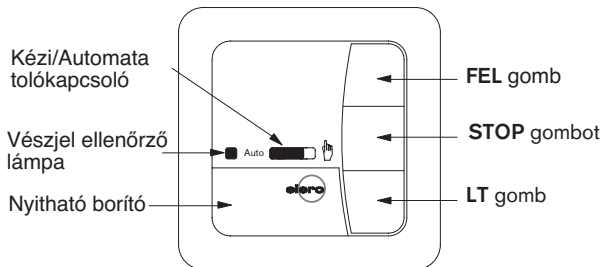
Figyelmeztetés!



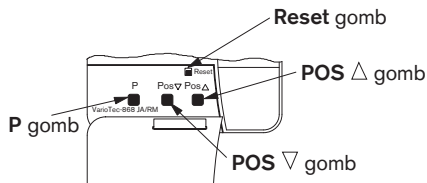
Fontos útmutatások a biztonsághoz! Tartsa be az alábbi utasításokat. Áramütés veszély.

- 230 V-os hálózatra csak ilyen munka elvégzésére feljogosított szakember csatlakozhat.
- A felszerelés előtt kapcsolja le a csatlakozóvezeték feszültségét.
- A helyi áramszolgáltató előírásait, valamint a VDE 100 vizes és nedves helyiségeire vonatkozó rendelkezéseit a csatlakozáskor be kell tartani.
- Csak száraz helyiségekben használja.
- Csak eredeti **elero** alkatrészeket használjon, amelyeken nem eszközölték változtatásokat.
- Tartson távol mindenkit a berendezések mozgásterétől.
- Tartsa távol a gyerekeket a vezérlőktől.
- Tartsa be az országos rendelkezéseket.
- Ha a berendezést egy vagy több készülékkal vezérlik, az üzemelés alatt be kell tudni látni a berendezés mozgásterét.
- Vezérlő vezetékek (biztonsági törpefeszültségek) csatlakoztatásához csak kellő villamos szilárdságú vezetéktípusokat szabad használni.
- A készülékben apró alkatrészek is vannak, amelyeket könnyen le lehet nyelni.

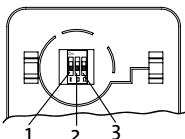
Gombok leírása



Gombok a nyitható borító alatt



Kódoló kapcsoló (készülék hátoldalán)



- 1 Felső helyzet** → vészjeladó művelet kikapcsolva.
- Alsó helyzet** → vészjeladó művelet bekapcsolva.
- 2 Felső helyzet** → csoportvezérlő készülék
- Alsó helyzet** → hajtásvezérlő készülék
- 3 Felső helyzet** → művelet nélkül
- Alsó helyzet** → gyári beállítás JA/RM-üzem

Általános tudnivaló

A VarioTec-868 JA/RM vezérli a hajtást kézzel vagy külső mozgató parancsokkal.

A VarioTec-868 JA/RM kézi kezelésére bármikor lehetőség van. A készüléket az egyszerű kezelés jellemzi.

Rendeltetésszerű használat

A VarioTec-868 JA készüléket **csak** relaxa berendezések működtetésére szabad használni.

A VarioTec-868 RM készüléket **csak** napellenző- és redőny berendezések működtetésére szabad használni.

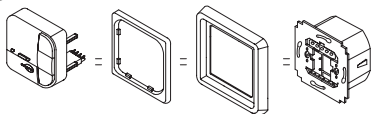
Más készülékeket csak akkor szabad rácsatlakoztatni, ha előtte megbeszélték a szakkereskedéssel.

- Tartsa szem előtt, hogy rádiós berendezéseket nem szabad üzemeltetni, ha az illető területen fokozott jelentőséggel bír az üzemszabályozás kockázata (pl. kórházakban, repülőtereken).
- A távirányítót csak olyan készülékeknél és berendezéseknél szabad használni, amelyeknél a kézi jeladóban vagy vevőben jelentkező működési zavar nem jelent veszélyt emberre, állatra vagy dologra nézve, vagy ahol az ebből eredő kockázatot más biztonsági berendezésekkel fedezik.
- Az üzemeltető semmilyen védelmet nem élvez más távközlő berendezések és végberendezések (így pl. az üzemszerűen ugyanabban a frekvenciatartományban üzemelő rádiós berendezések) által keltett zavarokkal szemben.
- A rádióvevőt csak a gyártó által jóváhagyott készülékekkel és berendezésekkel szabad összekötni.

Útmutatás: Megzavarhatják a vételt az olyan rádiós berendezések, amelyek ugyanazon a frekvencián adnak.

Szem előtt kell tartani, hogy a rádiójelek hatótávolságát törvények és az építési rendszabályok korlátozzák.

Felszerelés



Útmutatás A készülék hátoldalán lévő 2-es kódkapcsolóval lehet beállítani a készüléket hajtásvezérlésre vagy csoportvezérlésre.

Csatlakozás hajtásvezérlő készülékként

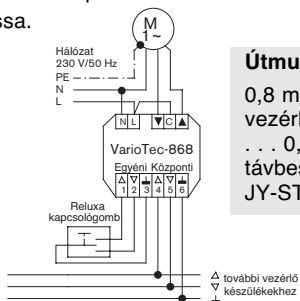
A vezérlő felépítése a vezérlők katalógusában található.

Figyelmeztetés!

Áramütés veszély.

- A csatlakozást csak ilyen munka elvégzésére jogosult szakember végezheti el!
- Ha a VarioTec-868 JA/RM egynél több hajtást működtet, az egyes hajtásokat relés vezérlőkkel kell egymástól szétválasztani.
- A készülék kapcsoló áramára figyeljen.

1. Távolítsa el a védősapkákat.
2. Csatlakoztassa.



Útmutatás !
0,8 mm-es árnyékolt vezérlővezeték
... 0,6 mm-es JY-ST távbeszélő vezeték
JY-ST ... használjon.

3. Rakja vissza a védősapkákat a tápegységre.
4. Rögzítse a tápegységet a csatlakozóaljzatban.
5. Rakja be a kezelőrészt a keretbe és dugja be a tápegységbe.

Csatlakozás csoportvezérlő készülékként

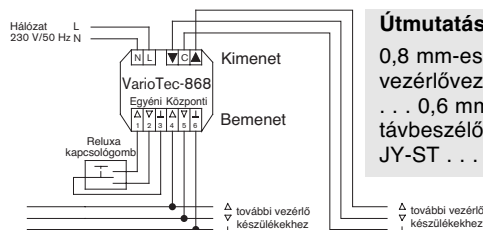
A vezérlő felépítése a vezérlők katalógusában található.

Figyelmeztetés!

Áramütés veszély.

- A csatlakozást csak ilyen munka elvégzésére jogosult szakember végezheti el!

1. Távolítsa el a védősapkákat.
2. Csatlakoztassa.




Útmutatás !
0,8 mm-es árnyékolt vezérlővezeték
... 0,6 mm-es JY-ST távbeszélő vezeték
JY-ST ... használjon.

3. Rakja vissza a védősapkákat a tápegységre.
4. Rögzítse a tápegységet a csatlakozóaljzatban.
5. Rakja be a kezelőrészt a keretbe és dugja be a tápegységbe.

Gyári beállítás**Kódoló kapcsoló állása**

1. Alsó helyzet	Vészjel művelet bekapcsolva
2. Alsó helyzet	Hajtásvezérlő készülék

Működés leírása**Kézi/Auto tolókapcsoló**

A tolókapcsoló „**Kézi** ” állásában a készülék csak kézi mozgató parancsokat és vészjeleket hajt végre.

A tolókapcsoló „**AUTO**” állásában a készülék automatikus mozgató parancsokat hajt végre (vezérlőjelek csoportvezérlő bemenetekről).

Vészjel ellenőrző lámpa

Vészjel akkor van, ha 5 másodpercnél hosszabb ideig folytonos kapcsolójel jut a csoport- vagy egyéni vezérlő bemenetekre.

A vészjelet a vészjel ellenőrző lámpa felgyulladás jelezi.

A VÉSZJEL művelet az 1-es kódkapcsolóval állítható be/ki.

Reset gomb

A **Reset** gomb (golyóstollal vagy hasonló eszközzel történő) megnyomása törli a közbenső helyzetet és a szellőző /fordító helyzetet.

P gomb

A **P** gomb megnyomásával leutánozható a hálózat megszakadásának esete (erre a jeladó betanításához van szükség).

POS ▾

A **Pos** ▾ gombbal közbenső helyzet programozható.

POS △

A **Pos** △ gombbal szellőző / fordító helyzet programozható.

Csoportvezérlés

Csoport alatt több hajtás egyidejű vezérlését értjük.

Közbenső állás

A közbenső helyzet a ponyva felső és alsó véghelyezete közt szabadon választható helyzet. Programozás után ide a felső vég-helyzetből lehet beállni.

Ehhez nyomja meg a **LE** gombot **kétszer** egymás után rövid időre.

Reluxa üzemben az esetleg beállított fordítást a közbenső helyzet után automatikusan végzi el a készülék.

Szellőzés/fordítás

A szellőző-/fordító helyzet a ponyva alsó és felső véghelyzete közt szabadon választható helyzet. Ezzel a művelettel lehet újból feltekerni a redőnyt az alsó véghelyzetből a szellőzőrések nyitásáig. A reluxánál a lamellákat fordítjuk át.

Ehhez nyomja meg a **FEL** gombot **kétszer** egymás után rövid időre.

Hajtásvezérlő készülék

Ha a VarioTec-868 JA/RM készüléket hajtásvezérlőként használják, a hajtás közvetlenül a készülékre csatlakozik.

A külső jelekből mozgató parancsok lesznek. A 2-es kódkapcsolónak az alsó helyzetben **kell** állnia.

Csoportvezérlő készülék

Ha a VarioTec-868 JA/RM készüléket csoportvezérlőként használják, további csoportvezérlő készülékek és hajtásvezérlő készülékek csatlakoztathatók. A 2-es kódkapcsolónak a felső helyzetben **kell** állnia.

Műveletek**Műveletek kézi üzemben**

- FEL, STOP, LE
- Közbenső állás
- Szellőző- / fordító helyzet
- Vészjelek

Műveletek automatikus üzemben

- Külső automatikus mozgató parancsok
- FEL, STOP, LE
- Közbenső állás
- Szellőző- / fordító helyzet
- Vészjelek

Programozás**Közbenső állás beprogramozása**

Előfeltétel: A ponyva a felső véghelyzetben található.

1. Nyomja meg a **Pos** ▾ programozó gombot és tartsa megnyomva.
2. Nyomja meg **hózzá** a **LE** gombot addig, amíg el nem érte a kívánt közbenső helyzetet. A **FEL-** vagy **LE** gombbal végezheti el a beadott értékek helyesbítését.
3. Engedje el a **Pos** ▾ programozó gombot. Ekkor a közbenső helyzet a memóriába kerül.
Az ellenőrzőlámpa 3x rövid ideig felvillan.

Szellőző- / fordító helyzet programozása

Előfeltétel: A redőny/reluxa az alsó véghelyzetben legyen.

1. Nyomja meg a **Pos** Δ programozó gombot és tartsa megnyomva.
2. Nyomja meg **hozzá** az **FEL** gombot addig, amíg el nem érte a kívánt szellőző- / fordító helyzetet.
A **FEL-** vagy **LE** gombbal végezheti el a beadott értékek helyesbítését.
3. Engedje el a **Pos** Δ programozó gombot. Ekkor a szellőző-/fordító helyzet a memóriába kerül.
Az ellenőrzőlámpa 3x rövid ideig felvillan.

Szellőző-/fordító helyzet törlése

5 másodpercnél hosszabb ideig nyomja le a **Pos** Δ programozó gombot. Ekkor a szellőző- / fordító helyzet kitörlődik a memóriából.

Az ellenőrzőlámpa 3x rövid ideig felvillan.

Beállítás közbenső állásba

A közbenső helyzetbe lehetőleg a **felső** véghelyzetből célszerű beállni.

1. Nyomja meg a **LE** gombot **kétszer** egymás után rövid ideig. A ponyva a tárolt közbenső helyzetbe megy.

VarioTec-868 JA toldat

A programozott közbenső helyzetbe állás után a lamellák önműködően átfordulnak (ha a fordító helyzetet beprogramozták).

Közbenső állás törlése

1. 5 másodpercnél hosszabb ideig nyomja le a **Pos** ∇ programozó gombot. Ekkor a közbenső helyzet eltűnik a memóriából.
Az ellenőrzőlámpa 3x rövid ideig felvillan.

Beállítás fordító helyzetbe a VarioTec-868 JA készülékkel (reluxa)

A közbenső helyzetbe lehetőleg **csak** az **alsó** véghelyzetből célszerű beállni.

1. Nyomja meg a **FEL** gombot **kétszer** egymás után rövid időre.
A reluxa a tárolt fordító helyzetbe megy.

Beállítás szellőző helyzetbe/ponyvafeszítésbe a VarioTec-868 RM készülékkel (redőny/napellenző)

A szellőző helyzetbe/ponyvafeszítésbe lehetőleg csak az **alsó** véghelyzetből célszerű beállni.

1. Nyomja meg a **FEL** gombot **kétszer** egymás után rövid időre.
A ponyva a tárolt szellőző helyzetbe/ponyvafeszítésbe megy.

Szellőző- / fordító helyzet törlése

5 másodpercnél hosszabb ideig nyomja le a **Pos** Δ programozó gombot. Ekkor a szellőző-/fordító helyzet kitörlődik a memóriából.

Az ellenőrzőlámpa 3x rövid ideig felvillan.

Üzembe helyezés (cső- vagy relaxa motor csatlakoztatása)

Előfeltétel: A VarioTec-868 JA/RM be legyen építve.
(→ lásd az RM/JA csatlakozása című fejezetet)
A véghelyzetek be legyenek állítva.

1. A hálózat visszatérése után **vagy** a **P** gomb (min. 5 mp-ig tartó) megnyomásával a VarioTec-868 JA/RM készülék 5 percig tanulásra kész állapotban lesz.
2. Tanítsa be a jeladót (→ lásd a jeladó útmutatójában).
3. A gombkiosztás definiálásához nyomja meg a jeladó **FEL** gombját a felnyitás elkezdődése után (1 mp).
A ponyva rövid időre leáll.
Közvetlenül a lenyitás elkezdődése után nyomja meg a jeladó **LE** gombját.
A ponyva leáll.
A jeladó ill. az illető csatorna be van tanítva.

Útmutatás: Ha egyazon betápláló vezetékre több jelvevőt csatlakoztat, valamennyi egyszerre tanulásra kész állapotban lesz.
A ponyvák "találomra" rövid ideig fel- és letekerődnek. Minél tovább vár a betanítással, annál nagyobb lesz az eltolódás.
Ekkor az egyes csatornákat ki lehet utalni a mindenkori jelvevőnek.
A rövid fel- és letekerődést leállíthatja, ha a már betanított kézi jeladón rövid időre megnyomja a **STOP** gombot.
Ekkor sor kerülhet a csatornakiadásra/módosításra anélkül, hogy ehhez le kellene kötni az egyes jelvevőket.
A további tudnivalók a jeladó kezelési útmutatójában olvashatók.

Műszaki adatok

Névleges feszültség	230-240 V~ / 50-60 Hz
Kapcsolási áram	5 A /250 V~ cos φ = 1-nél
Védettség	IP 20
Védettségi osztály (csak szakszerű felszerelés után)	II
Megengedett környezeti hőmérséklet	0 - +55 °C
Rádiófrekvencia	868,3 MHz
Felszerelési mód	süllyesztve ø 58 mm falba beépítve falból kiálló megfelelő házban
Jeladók maximális száma	16 jeladó

Tisztítás

Tisztítsa meg a készüléket nedves ruhával.
Ne használjon tisztítószert, mivel ez megtámadhatja a műanyagot.

Útmutatások a hibakereséshez

Üzemzavar	Hibaok	Elhárítás
Hajtás nem jár.	Helytelen csatlakozás.	Csatlakozást megvizsgálni.
VarioTec-868 JA/RM nem hajt végre külső parancsokat.	1. A VarioTec-868 JA/RM "Kézi" módban van. 2. Vészjel van rajta.	1. Állítsa a VarioTec-868 JA/RM-t "AUTO" módba. 2. Vészjelet kívánni vagy kiküszöbölni.
Hajtás nem jár, adásellenőrző lámpa ég.	1. Jeltevő a rádiójelek hatótávolságán kívül van. 2. Jeladó nincs betanítva a jeltevőben.	1. A jeltevőhöz közelebb menni. 2. Jeladót betanítani.

Általános szabvány-megfelelési nyilatkozat:

Az elero GmbH kijelenti, hogy a VarioTec-868 JA/RM készülék összhangban van az 1999/5/EG jelű irányelv alapvető követelményeivel és a többi vonatkozó előírásával.

